

УДК 378.016:811.161.1

ББК 74.261.3

П-21

Пафова Фатима Абрековна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, декан факультета международного образования Майкопского государственного технологического университета, т.:(8772)570545;

Шумахова Зарема Нурбиевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Майкопского государственного технологического университета

**РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
(рецензирована)**

На современном этапе реструктуризации высшего образования, сопровождающейся масштабными изменениями в области международного сотрудничества, особую актуальность приобретают тенденции так называемой образовательной миграции, обусловленной явлениями культурного сотрудничества и социально-политических интеграционных течений. Учреждения высшего образования сталкиваются с проблемами, возникающими в образовательном пространстве вуза, связанными с преодолением языковых барьеров в обучении иностранных граждан, в связи с чем направляют свои усилия на поиск оптимальных путей достижения образовательных целей и задач в рамках инновационного типа обучения, имеющего личностную и компетентностно-ориентированную направленность.

Ключевые слова: образовательная миграция, обучение иностранных граждан, русский язык как иностранный, информатизация, преодоление языкового барьера, социально-политическая интеграция, культурное сотрудничество.

Pafova Fatima Abrekovna, Candidate of Philology, associate professor of the Department of Russian as a foreign language, Dean of the Faculty of International Education of Maikop State Technological University, tel.: (8772)570545;

Shumakhova Zarema Nurbievna, Candidate of Pedagogics, associate professor of the Department of Foreign Languages of Maikop State Technological University.

**THE ROLE OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN TEACHING RUSSIAN AS A
FOREIGN LANGUAGE IN THE SYSTEM OF HIGHER EDUCATION
(Reviewed)**

At the present stage of higher education restructuring, accompanied by large-scale changes in the field of international cooperation trends of so-called educational migration due to the phenomena of cultural cooperation and the integration of social and political movements are of particular relevance. Higher educational institutions face the problems that arise in the educational space of the university associated with overcoming language barriers in the training of foreign citizens, and therefore focus their efforts on the search for optimal ways to achieve educational goals and objectives within the framework of an innovative type of training, having personal competence-oriented orientation.

Keywords: educational migration, teaching foreign students, Russian as a foreign language, information, language barrier overcoming, social and political integration, cultural cooperation.

Статус любого языка в масштабах современности определяется и поддерживается его местом в системе образования. Позиция русского языка за последние несколько десятилетий менялась в различных направлениях: от наиболее изучаемого языка мира до значительного сокращения масштабов его изучения. В настоящее время русский язык позиционируется как средство межнационального общения России, стран Балтии и СНГ, являясь также одним из шести официальных языков ООН [1].

Возрастает роль русского языка и в связи с процессами глобализации, предусматривающими интернационализацию образования и международное сотрудничество вузов. Это, в свою очередь, выступает значимым фактором расширения сферы актуализации русского языка и обоснование роли его изучения как иностранного.

Среди основных причин, побуждающих иностранных граждан к изучению русского языка, являются перспективы сотрудничества в области образования и международных экономических взаимосвязей с российским государством.

Устранение языковых барьеров при обучении иностранных граждан в «русскоязычных» вузах структурируется, исходя из следующих составляющих:

- коммуникативно-обучающая, сущность которой заключается в формировании способностей студентов в овладении знаниями коммуникативного, речевого, языкового содержания дисциплины «Русский язык как иностранный»;

- информационно-трансляционная, позволяющая овладеть умениями и навыками правильного восприятия, отбора, трансформации и трансляции информации;

- мотивационно-потребностная, которая подразумевает формирование оптимальных стимулов для эффективного освоения дисциплины и формирования познавательной активности иностранных студентов;

- инструментально-адаптационная, аккумулирующая способности продуктивного использования предлагаемых средств обучения;

- реализационно-развивающая, раскрывающая сущность новой образовательной парадигмы, заключающейся в саморазвитии и самореализации студента через собственный опыт, способности к опытно-экспериментальной, научно-исследовательской творческой деятельности [2].

Компетентностно- и личностно-ориентированная парадигма современного образования предусматривает свой особый спектр формирования профессиональных умений и навыков в контексте изучения русского языка как иностранного, среди которых:

- диагностические умения, раскрывающие способность оценить уровень коммуникативно-языковых способностей, а также возможность анализа индивидуальных предрасположенностей к усвоению русского языка как иностранного и когнитивной обработки получаемой информации; данная группа умений также позволяет оценивать характер динамики обучения и получаемые результаты;

- проектировочные умения, позволяющие сделать управляемой самостоятельную работу иностранных студентов в плане формирования способности над повторением, обобщением, закреплением и систематизацией приобретаемых языковых знаний;

- конструктивные умения, подразумевающие эффективное владение средствами и приемами изучения русского языка как иностранного, включая и продуктивное использование информационных технологий;

- организационные умения, регулирующие активность познавательной деятельности, совершенствование потребностно-мотивационной сферы, обеспечивающей поддержание интереса при изучении русского языка как иностранного;
- коммуникативные умения, в достаточной мере удовлетворяющие продуктивности и эффективности владения межличностным общением, а также техникой и навыками директивного взаимодействия и способностей конструктивного видения контекста, структуры сценария общения, которые в свою очередь, могли бы полностью обеспечить координацию и согласование личностных позиций в языковом взаимодействии [1; 2].

Анализируя, с позиции компетентностно- и личностно-ориентированной образовательной парадигмы, стратегии обучения русскому языку как иностранному в современном образовательном пространстве вузов выделяют следующие:

- стратегии запоминания, составляющие практическую сущность процесса научения русскому языку, сохранения в памяти необходимой информации, связанной с лексикой, грамматическим строем речи и т.д.;
- когнитивные стратегии, используемые в образовательном процессе обучающимися иностранными студентами для осмысленного усвоения материала в аудиторной и самостоятельной деятельности;
- компенсаторные стратегии, цель которых состоит в обеспечении процесса усвоения русского языка методами, приемами и средствами устранения затруднений в процессе коммуникативных взаимодействий иностранных студентов;
- стратегии, обеспечивающие устранение психологического дискомфорта при обучении русскому языку как иностранному и создание условий оптимального и продуктивного овладения русской речью.

Данные стратегии в последнее время успешно реализуются в контексте информационных технологий, которые на настоящем этапе развития обогащают образовательный процесс в самых различных областях знаний. Преподавание дисциплины «Русский язык как иностранный» в данном случае не исключение. Развивающиеся информационные технологии способствуют достаточно широким возможностям обучающихся в организации самостоятельной работы, общению с преподавателем, а также изучению языка за рубежом, где непосредственный контакт с носителями языка ограничен.

Как мы уже упоминали ранее, актуальность русского языка как иностранного возрастает в условиях глобализации.

Говоря о роли изучения русского языка как иностранного в условиях международного сотрудничества вузов, необходимо также отметить, что задачи преодоления языковых барьеров и их реализация в стратегии глобализации и интернационализации образования привели к формированию совершенно нового взгляда на общую и, в частности, языковую культуру с точки зрения профессиональной подготовки иностранных студентов. Так называемое объединение культур в процессе развивающейся интернационализации образования осознается через процессы взаимовлияния, взаимозависимости и взаимодействия. Причем рассматривается не просто механическое взаимодействие языковых культур народов или превалирование одной культуры над другой, а повышение значимости роли каждой из взаимодействующих

языковых культур, а также характер и доля ее воздействия в контексте процессов глобализации.

В таких условиях поли- и мультикультурного образования, прогрессивно нарастает значимость процессов информатизации, способствующих эффективному и продуктивному усвоению иностранными студентами дисциплины «Русский язык как иностранный». Информационно-коммуникативная составляющая имеет достаточно масштабное значение при обучении вышеназванной дисциплине. Развитие компьютерных, коммуникационных и особенно Интернет-технологий предоставляет возможность объединять информационные ресурсы из разных точек, в единую информационную образовательную среду [3; 4].

Эффективность использования интернет-технологий на занятиях по русскому языку для иностранных граждан фокусируется в следующих основных аспектах:

- виртуальное общение с носителями языка в различных социальных сетях и сообществах;
- дистанционное обучение, основанное на использовании образовательных платформ типа Moodle и др.;
- работа с информацией, размещенной на сайтах образовательных учреждений, ведущих деятельность по обучению русскому языку;
- использование в обучении типовых и творческих заданий, требующих знаний умений и навыков поиска, оперирования и предоставления, текстовой, аудио- и видеоинформации, содержащейся в Интернет-среде;
- использование специализированных интернет-ресурсов (электронные словари, электронные энциклопедии и т.д.);
- использование информационных технологий при создании презентационных, текстовых документов и т.д. [5].

Использование информационных технологий в рамках освоения русского языка как иностранного лежит, конечно же, в освоении навыков чтения, говорения, письма и т.д. Однако, огромный образовательный пласт в этом направлении имеет общение иностранных студентов с информационной средой, которая предполагает активную деятельность субъектов образовательного процесса в рамках информационного поиска и оперирования объемами необходимой информации. В связи с этим актуализируются такие основные методологические поисковые аспекты информационных технологий как: умение грамотно сформулировать задачи информационного поиска; правильно выбрать информационно-поисковый язык, контент которого позволит обучающемуся путем формулируемых им глоссов осуществить правильный поиск информации; индексирование; работа с информационно-поисковой системой. Основным стимулом эффективной работы с информацией при использовании информационных технологий в рамках освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» будет потребность обучающегося к более точной, детальной формулировке глоссов, тегов, грамматических конструкций [6; 7].

Задача информационного поиска позволит определить быстрый выбор документов, удовлетворяющих критериям поиска, информационной потребности и запросу без детального прочитывания или сканирования содержания самого документа. Для этого поиск документа или информации сопровождается характеристикой, в которой кратко и

лаконично выражается основное смысловое содержание. Это предопределяет и соответствующие краткость и лаконичность формулировки информационного запроса.

Работа с Информационно-поисковым языком будет предназначена для индексирования документов, информационных запросов, описания фактов с целью последующего хранения и поиска.

Индексирование – выражение содержания документа и (или) смысла информационного запроса на информационно-поисковом языке как методологическая структура и инструментарий позволят обеспечить единообразие подходов к созданию поисковых образов документов или информации [8; 9].

Также необходимо отметить, что использование информационных технологий при освоении вышеуказанной дисциплины будет способствовать не только продуктивному усвоению лексики, стилистических и грамматических основ языка, но и способствовать приобщению иностранных студентов к потенциалу культурного наследия (виртуальные экскурсии, выставки, музеи и т.д.).

Выявлено, что русское культурное наследие играет роль важного мотивационного фактора для иностранных студентов при изучении русского языка.

Признается красота русского языка, его лингвоэстетическая сторона и эстетическая ценность. Овладение иностранными студентами базовыми основами русского языка развивает у них чувство вкуса и красоты общения. Данная сторона изучения русского языка как иностранного представляет достаточно большую практическую ценность с позиции методологии преподавания рассматриваемой дисциплины, которая, в свою очередь, находит успешное решение вопросов методического характера в использовании возможностей информационной среды [1].

В процессе образовательной деятельности, основанной на использовании информационных технологий, будет активизироваться информационно-коммуникативная составляющая, которая будет способствовать усвоению интонационных типов русскоязычной речи, лингвокультурного фона русского языка.

Таким образом, образовательная среда вуза, успешно интегрирующая информационные технологии в методику преподавания русского языка как иностранного, обогащает интегративное обучение инновационными подходами и способствует трансформации традиционных методик обучения в новые формы и концепции.

Подводя итоги статьи, еще раз отметим, что современная позиция русского языка продолжает утверждать его значимость и актуальность. Прогрессирующий интерес к русскому языку в контексте международного образовательного пространства подкреплен социальными, экономическими факторами, а также факторами социокультурной и политической интеграции.

Русский язык для иностранных граждан, обучающихся в «русскоязычных» вузах, выступает не только как необходимое средство общения, но и как средство, которое позволяет обеспечить участие иностранных студентов в процессе образовательной интернационализации, а также приобщение к научно-техническому, социокультурному развитию, включая профессиональную самореализацию.

Литература:

1. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. Минск, 2011. 309 с.
2. Молчановский В.В. Состав и содержание профессионально-деятельностной компетенции преподавателя русского языка как иностранного: дис. ... д-ра пед. наук. М., 2009. 412 с.
3. Айтпаева А.С. К вопросу об использовании образовательных ресурсов Интернета на занятиях по русскому языку: сборник статей. М., 2015. С. 340-343.
4. Беженарь О.А. Современные компьютерные технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в больших группах: сборник статей. М., 2015. С. 343-356.
5. Руденко-Моргун О.И. Принципы моделирования и реализация электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедиа. М.: РУДН, 2009. 209 с.
6. Christopher D. Manning, Prabhakar Raghavan, Hinrich Schütze. Introduction to information retrieval // Cambridge University Press. 2008. P. 544.
7. Salton G. Historical Note: The Past Thirty Years in Information Retrieval, Cornell University Technical Report. P. 87-827.
8. LANCASTER F.W., Information Retrieval Systems: Characteristics, Testing and Evaluation, Wiley, New York, 1968.
9. MINSKY M. Semantic Information Processing, MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1968.
10. Колесникова В.В., Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Преподавание русского языка как иностранного в контексте межкультурной коммуникации // Теория и практика общественного развития. 2013. №4. С. 137-139.
11. Токтаньязова А.Э., Шумахова З.Н. Формирование положительного отношения к дисциплине «Иностранный язык» у студентов неязыкового вуза посредством введения ООИ в традиционную систему обучения // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2014. Вып. 2. С. 101-106.
12. Шумахова З.Н. Проектная работа как часть контентно-ориентированного обучения в процессе изучения иностранного языка в техническом вузе // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2014. Вып. 1. С. 95-100.

References:

1. *Lebedinsky S.I., Gerbik L.F. Methods of teaching Russian as a foreign language: a textbook. Minsk, 2011. 309 p.*
2. *Molchanovsky V.V. Structure and content of professional competence of a teacher of Russian as a foreign language: Dis. ... Dr. of Ped. Sciences . M., 2009. 412 p.*
3. *Aitpaeva A.S. To the problem of use of Internet educational resources in Russian language classes: collection of articles. M., 2015. P. 340-343.*
4. *Bezhenar O.A. Modern computer technology in the practice of teaching Russian as a foreign language in large groups: collection of articles. M., 2015. P. 343-356.*
5. *Rudenko-Morgun O.I. Principles of modeling and implementation of electronic educational complex on Russian language based on hypermedia technologies / M.: RUPF, 2009. 209 p.*
6. *Christopher D. Manning, Prabhakar Raghavan, Hinrich Schütze. Introduction to information retrieval // Cambridge University Press. 2008. P. 544.*

7. Salton G., *Historical Note: The Past Thirty Years in Information Retrieval*, Cornell University Technical Report 87-827.
8. LANCASTER F.W., *Information Retrieval Systems: Characteristics, Testing and Evaluation*, Wiley, New York (1968).
9. MINSKY, M., *Semantic Information Processing*, MIT Press, Cambridge, Massachusetts (1968).
10. Kolesnikova V.V., Mullinova O.A., Mullinova T.A. *Teaching Russian as a foreign language in the context of intercultural communication // Theory and practice of social development*. 2013. №4. P. 137-139.
11. Toktanyazova A.E., Shumakhova Z.N. *Forming a positive attitude to the discipline "Foreign Language" in non-linguistic high school students by introduction of OTGs into the traditional system of education // Bulletin of Maikop State Technological University*. 2014. №2. P. 101-106.
12. Shumakhova Z.N. *Project work as a part of content-based learning in the process of learning a foreign language in a technical college // Bulletin of Maikop State Technological University*. Maikop, 2014. №1. P. 95-100.